

HEINE NT 200® Ladegerät und Ladegriffe



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 4997 1/4.09



Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE NT 200® Ladegerät und Ladegriffe

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE NT 200® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das NT 200 ist ausschließlich zum Aufladen von HEINE Ladegriffen bestimmt.

Zur allgemeinen Sicherheit: Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Steckertransformators.Lassen Sie Reparaturen (mit Ausnahme des Batteriewechsels bei Griffen) nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen.

Zum sicheren Betrieb: Die auf dem Typenschild des Steckertransformators angegebene Betriebsspannung muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen. Das NT 200 darf nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden.

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ladebatterien oder Alkali Mangan Batterien gewährleistet.

Allgemeine Hinweise

Inbetriebnahme und Handhabung

- Nach dem Anschließen des Steckertransformators an das Netz ist das NT 200 betriebsbereit.
- Laden Sie Griffе vor der ersten Benutzung mindestens 12 Stunden.
- Das NT 200 sorgt unabhängig von der eingesetzten Griffgröße für den optimalen Ladestand der Batterie.
- Der Griff soll möglichst sofort nach jeder Benutzung wieder in das Ladegerät eingesetzt werden und dort verbleiben. Eine Überladung ist ausgeschlossen.
- Die grüne Leuchtdiode vor jedem Ladeköcher zeigt an, dass Ladestrom fließt.
- Wenn das NT 200 mit nur einem Griff benutzt wird, kann der nicht benutzte Ladeköcher mit der dem Gerät beigefügten Abdeckkappe verschlossen werden.

Griffe für Diagnostikinstrumente

Automatanschluss: Setzen Sie ein Instrument so von oben auf den Griff, dass die Nasen am Anschlussstecker in die Führungen des Griffkopfes passen (1). Drücken Sie das Instrument in den Griff hinein bis es mit hörbarem „Klick“ einrastet. Zum Abnehmen drehen Sie den Rändelring (2) mit Daumen und Zeigefinger entgegen dem Uhrzeigersinn und ziehen das Instrument mit der anderen Hand heraus.

Gewindeanschluss: Der Kopf des alpha-Griffes hat ein Innengewinde (3), in das alle HEINE alpha Instrumente eingeschraubt werden können.

Helligkeitsregelung: Zum Einschalten drehen Sie den Regler (4) im Uhrzeigersinn - beim BETA NT 3,5 V Griff drücken Sie gleichzeitig den Knopf (5). In Stellung „1“ im Fenster (6) haben Sie maximale Helligkeit, zwischen „0“ und „1“ können Sie jeden gewünschten Zwischenwert einstellen.

Batteriewechsel: Nach Abschrauben der Bodeneinheit (7) kann die Batterie herausgenommen und ersetzt werden.

Betrieb mit Trockenbatterien ist beim kleinen Ladegriff und beim alpha-Griff möglich: Tauschen Sie die Ladebatterie gegen zwei Trockenzellen IEC LR 06 aus.

Aufbereitung

Der NT 200 darf nur manuell gereinigt oder desinfiziert werden. Sprühdesinfektion, Tauchdesinfektion, Reinigung im Ultraschallbad oder Sterilisation sind nicht erlaubt. Die Reinigung muss durch ausreichend qualifiziertes Personal erfolgen.

Manuelle Desinfektion und Reinigung

Für die desinfizierende Reinigung wird die Wischdesinfektion empfohlen. Die Hersteller der Desinfektionsmittel müssen das Behandlungsmittel für Kunststoffe freigegeben haben. Weitere Angaben der Hersteller der Desinfektionsmittel sind einzuhalten. Nicht eingesetzt werden dürfen Desinfektionsmittel, die mehr als 70% Isopropylalkohol enthalten.

Griffe für F.O.-Laryngoskope

(siehe separate Gebrauchsanweisung)

Technische Daten

Eingangsspannung:	230 V/50-60 Hz
Leistungsaufnahme:	max. 7 VA
Ladestrom:	Beschleunigte Ladung: ca. 300 mA
Dauerladung:	ca. 60 mA
Sicherung:	Integrierte Thermo-schmelzsicherung unbegrenzt
Betriebsdauer:	Typ BF
Klassifikation:	II
Schutzklasse:	II
Abmessungen:	129 x 77 x 61 mm
Gewicht:	400 g
Zul. Umgebungstemperatur:	+10 ° bis +40 °C

Ersatzteile und Zubehör

NiMH Ersatzbatterie für alle BETA 3,5 V Ladegriffe und F.O.Laryngoskopgriffe 3,5 V	X-002.99.382
Li-Ion Ersatzbatterie für alle BETA 3,5 V Ladegriffe und F.O.Laryngoskopgriffe 3,5 V	X-007.99.381
K3Z NiMH Ersatzbatterie für kurzen BETA F.O. Laryngoskopgriff 3,5 V	X-002.99.393
Großer Adapterring für NT 200 Ladegerät	X-000.99.084
Reduzier-Einsatz und Adapterring	X-000.99.083

Angewandte Normen: IEC 60 601-1

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenanlieferung ab Werk.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei
am

Instructions

ENGLISH

HEINE NT 200® charger and rechargeable handles

Before using the HEINE NT 200® read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety information

Range of applications: The NT 200 is designed exclusively for charging HEINE rechargeable handles.

General safety: Under no circumstances should the mains transformer housing be opened. Repairs may only be carried out by qualified personnel (exception: changing the rechargeable battery).

Safety in use: The mains supply voltage shown on the identification plate of the mains transformer must correspond to the local mains voltage. NT 200 must not be used in rooms where an explosion hazard is present.

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE rechargeable batteries or alkali manganese batteries are used.

General Information

Installation and use

- Plug the mains transformer into the mains and the charger is ready for use.
- New handles should be charged for at least 12 hours the first time.
- NT 200 assures that batteries are kept in good condition irrespective of handle size.
- Ideally, the rechargeable handle should always be replaced and stored in the charger. Handles cannot be overcharged.
- The green LED in front of each charging compartment indicates that a charging current is flowing.
- If the second charging compartment is not in use it can be sealed off by the dust cap which is supplied with the unit.

Handles for diagnostic instruments

Automatic connector: Hold the handle in one hand and use the other to insert the 3 male prongs of the connector into the guides of the handle head (1). Press the instrument into the handle until it clicks into place. To remove the instrument, hold the handle in one hand and rotate the knurled upper ring (2) anti-clockwise. With the other hand remove the instrument by pulling gently.

Threaded connector: The alpha handle has a threaded connector (3) into which all alpha instruments can be screwed.

Brightness control: To switch on, rotate the control (4) clockwise - with the BETA NT 3.5 V handle press in the button (5) at the same time. When „1“ shows in the window (6) you have selected maximum brightness. Otherwise, you can select any position between „0“ and „1“.

Changing the battery: The battery can be removed and replaced by unscrewing the bottom insert (7).

Using non-rechargeable batteries: With the small battery handle and the alpha handle you can replace the rechargeable battery with 2 dry batteries IEC LR 06

Cleaning and Maintenance

The NT 200 must only be cleaned or disinfected manually. Disinfection by spraying, immersion, cleaning in an ultrasonic bath, or sterilisation are not allowed. Cleaning must be carried out by sufficiently qualified personnel.

Manual Disinfection and Cleaning

For disinfecting cleaning, disinfectant wipes are recommended. The manufacturers of the disinfectant must have approved the substances for use with plastics. The disinfectant manufacturer's instructions must be followed. Disinfectants containing more than 70% isopropyl alcohol must not be used.

Handles for fiber optics laryngoscopes

(please refer to separate instructions)

Technical specification

Input (see nameplate):	Voltage 100 V/50-60 Hz 120 V/60 Hz 240 V/50 Hz
Power consumption:	max. 7 VA
Charging current:	holding charge: approx. 60 mA
fast charge:	approx. 300 mA
Fuse:	thermal fuse in transformer
Operation:	continuous
Classification:	Type BF
Safety class:	double insulated
Dimensions:	129 x 77 x 61 mm
Weight:	400 g
Ambient temperature:	+10 ° to +40 °C

Accessories and spare parts

NiMH Spare battery for all BETA 3,5 V rechargeable handles	X-002.99.382
Li-ion spare battery for all BETA 3,5 V rechargeable handles	X-007.99.381
K3Z NiMH spare battery for short BETA Laryng. Handle 3,5 V	X-000.99.393
Large adaptor ring for NT 200 charger	X-000.99.084
Reduction sleeve and adaptor ring	X-000.99.083

Applicable standards: IEC 60 601-1

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from
date

Instructions d'utilisation

FRAŒANÇIS

Chargeur NT 200® et poignées rechargeables

Avant de mettre en service le chargeur HEINE NT 200®, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application: Le chargeur NT 200 est exclusivement destiné aux poignées rechargeables HEINE.

Consignes de sécurité: N'ouvrez en aucun cas le boîtier du transformateur. Toutes les réparations, à l'exclusion du remplacement des batteries, doivent être confiées à des techniciens qualifiés.

Précautions d'emploi: La tension indiquée sur la plaque signalétique du transformateur doit correspondre à la tension du secteur. Débrancher le transformateur en cas de non-utilisation prolongée. Ne jamais utiliser le NT 200 dans des lieux présentant des risques d'explosion.

Attention: Le Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec des batteries rechargeables originales HEINE ou piles Alcalines-Manganèse.

Généralités

Mise en service et utilisation

- Brancher le chargeur NT 200. Il est alors prêt à l'emploi.
- Avant la 1ère utilisation, mettre la poignée sous charge pendant au moins 12 heures.
- Le chargeur NT 200 assure un niveau de charge optimal à toute poignée, quelle que soit sa taille.
- La poignée devrait, dans la mesure du possible, être remplacée immédiatement dans le chargeur après chaque utilisation et y rester. Tout risque de surcharge est exclu.
- Les voyants lumineux verts indiquent si le processus de charge est effectif dans l'emplacement concerné.
- Si le chargeur est utilisé avec une seule poignée, l'emplacement non utilisé peut être obturé par un cache fourni avec l'appareil.

Poignées pour instruments de diagnostic

Instruments à enclenchement automatique: Introduire l'instrument de telle manière que les ergots à la base du raccord s'emboîtent dans les rainures de la tête de la poignée (1). Appuyer, ensuite, jusqu'à ce que vous entendiez le «clic» d'enclenchement. Pour retirer l'instrument, tourner entre le pouce et l'index l'embout qu'illogé (2) en sens inverse des aiguilles d'une montre et, de l'autre main, retirer l'instrument.

Instruments avec raccord fileté: La tête de la poignée Alpha est pourvue d'un pas de vis intérieur sur lequel s'adaptent tous les instruments de la gamme Alpha.

Réglage de l'intensité lumineuse: Pour obtenir l'éclairage, tourner la bague moletée (4) dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour les poignées NT 3,5 V, appuyer simultanément sur le bouton (5). L'intensité maximale correspond à un «1» dans la fenêtre (6), l'éclairage pouvant être modulé entre «0» et «1».

Remplacement de la batterie: Dévisser l'embout de contact à l'extrémité inférieure de la poignée (7) et retirer la batterie.

Fonctionnement avec des piles: La poignée «petit modèle» ainsi que la poignée Alpha peuvent être alimentées par des piles sèches. Pour ce faire, remplacer la batterie rechargeable par 2 piles bâtons de type IEC LR 06.

Traitement

Le chargeur NT 200 ne doit être nettoyé et désinfecté qu'à la main. La désinfection par pulvérisation, la désinfection par immersion, le nettoyage par ultrasons ou la stérilisation ne sont pas autorisés. Le nettoyage doit être effectué par un personnel qualifié à cet effet.

Désinfection et nettoyage à la main

Pour le nettoyage et la désinfection, il est recommandé de désinfecter par essuyage. Les fabricants des désinfectants doivent avoir autorisé le produit de traitement pour les matières plastiques. Il convient de respecter les indications des fabricants des désinfectants. Les désinfectants contenant plus de 70% d'isopropanol ne doivent pas être utilisés.

Poignées pour laryngoscopes F.O.

(voir instructions d'utilisation respective)

Caractéristiques techniques

Alimentation:	230 V/50-60 Hz
Puissance absorbée:	max. 7 VA
Courant de charge:	en début de charge: env. 300 mA en état de charge avancée: env. 60 mA
Protection:	Fusible intégré
Classe:	II, Type BF
Dimensions:	129 x 77 x 61 mm
Poids:	400 g
Temp. adm. en service:	+10 ° à +40 °C

Pièces détachées et accessoires

NiMH batterie de recharge pour toutes les poignées rechargeables BETA 3,5 V	X-002.99.382
Li-ion batterie de recharge pour toutes les poignées rechargeables BETA 3,5 V	X-007.99.381
K3Z NiMH batterie de recharge pour poignée de laryngoscope courte BETA F.O 3,5 V	X-002.99.393
Adaptateur «grand modèle» pour NT 200	X-000.99.084
Jeu de réducteurs (avec bague d'adaptation)	X-000.99.083

Conforme à la norme: IEC 60 601-1

Garantie

À la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usage normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / piles de recharge non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants: couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Non également exclusives sont les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Acheté chez
le

Manual de instrucciones

ESPAŒOL

Carga NT 200® los mangos de carga

Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el HEINE NT 200® y guárdelas para consultas posteriores.

El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: El NT 200 se debe usar exclusivamente para cargar los mangos de carga de HEINE.

Para la seguridad general: No abra en ningún caso la carcasa del transformador. Las reparaciones las deben efectuar sólo los especialistas cualificados (a excepción del cambio de pilas en los mangos.)

Para el funcionamiento seguro: La tensión de funcionamiento indicada en la placa debe corresponder a la tensión de red en el lugar de funcionamiento.

Atención: El funcionamiento impecable de estos instrumentos es garantizado únicamente utilizando baterías recargables originales HEINE o pilas Alcalinas-Manganeso.

Consideraciones Generales

Puesta en marcha y manejo

- Después de conectar el transformador a la red el NT 200 está listo para funcionar.
- Antes de utilizarlos cargue los mangos durante un mínimo de 12 horas.
- El NT 200 consigue el estado óptimo de carga de la batería independientemente del tamaño de mango insertado.
- El mango se debe colocar de nuevo en el transformador después de cada uso y cuanto antes.No puede producirse una sobrecarga.
- El diodo luminoso verde delante de cada salida de carga muestra que fluye la corriente.
- Si el NT 200 se utiliza solamente para un mango se puede tapar la salida de carga no utilizada con la tapa suministrada con cada aparato.

Mangos para instrumentos de diagnóstico

Conexión automática: Coloque un instrumento sobre el mango desde arriba, de tal forma, que los salientes en el enchufe de conexión encajen en las guías del cabezal del mango (1). Apriete el instrumento sobre el mango hasta que encajaquillo con "clic" audible. **Para sacarlo** gire el anillo moletado (2) con pulgar e índice en sentido contrario al reloj y estire el instrumento con la otra mano.

Conexión con rosca: El cabezal del mango alpha tiene una rosca interior (3), donde se pueden enroscar todos los instrumentos tipo alpha de HEINE.

Regulación de la iluminación: Para conectar gire el regulador (4) en sentido de las agujas del reloj – en el mango NT 3,5 pulse al mismo tiempo el botón (5). La posición "1" en la ventanilla (6) es la más luminosa, entre "0" y "1" puede ajustarse cualquier valor intermedio deseado.

Cambio de batería: Después de desenroscar la tapa de fondo (7) se puede sacar la batería.

El mango pequeño de carga y el mango alpha pueden funcionar también con pilas secas: Cambie la batería recargable por dos pilas secas IEC LR 06.

Limpieza y mantenimiento

El NT 200 solamente se deberá limpiar o desinfectar manualmente. No se autoriza la desinfección por pulverización, la desinfección por inmersión, la limpieza en baño de ultrasonidos o la esterilización. La limpieza deberá ser realizada por personal suficientemente cualificado.

Limpieza y desinfección manual

Para la limpieza desinfectante se recomienda la desinfección de superficies con un trapo. Los fabricantes de los productos desinfectantes deberán aprobar el medio de tratamiento para plásticos. Deberán observarse las demás indicaciones de los fabricantes de los desinfectantes. No se podrán emplear desinfectantes que contengan más de un 70% de alcohol isopropílico.

Mangos para laringoscopios de luz fria

(vea instrucciones de mango separadas)

Datos técnicos

Tensión de entrada:	230 V/50-60 Hz
Consumo:	máx. 7 VA
Corriente de carga:	carga acelerada: aprox. 300 mA carga continua: aprox. 60 mA
Fusible:	fusible térmico integrado
Duración:	ilimitada
Clasificación:	tipo BF
Clase de protección:	II
Dimensiones:	129 x 77 x 61 mm
Peso:	400 g
Temperatura ambiente admisible:	+10 ° a +40 °C

Recambios y accesorios


NiMH batería de recambio para todos los mangos de carga BETA 3,5 V	X-002.99.382
Li-Ion batería de recambio para todos los mangos de carga BETA 3,5 V	X-007.99.381
K3Z NiMH batería de recambio para mango corto de F.O. de laringoscopio 3,5V	X-002.99.393
Adaptador grande para aparato de carga NT 200	X-000.99.084
Pieza de reducción y adaptador	X-000.99.083


Normas aplicadas: IEC 60 601-1

Garantía

Bruksanvisning

HEINE NT 200® laddare och uppladdningsbara handtag

	Läs instruktionerna noggrant före användning av HEINE NT 200® samt placera instruktionerna på lämplig plats för framtida behov
---	--

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	---

Säkerhetsinformation

Användningsområde: NT 200 är endast avsedd för uppladdning av HEINE uppladdningsbara handtag.
Generell säkerhet: Öppna inte transformatorhuset. Alla reparationer, undantagsvis batteribyte, måste utföras av kvalificerad personal.

Säkerhet vid användning: Klargör att spänningstillförseln är densamma som rekommenderas för produkten. NT 200 bör inte användas i rum med explosionsrisk.

Bild av HEINE NT 200 laddare och uppladdningsbara handtag.

Observera: Detta instuments funktion kan endast garanteras om det används tillsammans med återuppladdningsbara batterier från HEINE eller med vanliga torrbatterier.

Generell information

Installation och användning

- Anslut transformatorn till huvudkontakten. Laddaren är klar för användning.
- Nya handtag bör laddas minst 12 timmar vid första laddningen.
- NT 200 försäkrar att batterierna hålls i god kondition oavsett handtagets storlek.
- Idealliskt är om de uppladdningsbara handtagen alltid ställs tillbaka i laddnings-enheten efter användning. Handtagen kan inte bli överladdade.
- Det gröna LED ljuset på framsidan av laddaren indikerar att laddning pågår.
- Om den andra laddningshållaren inte används kan den förslegas med ett dammlock som följer med enheten.

Bild av HEINE NT 200 laddare och uppladdningsbara handtag.

Handtag till diagnostikinstrument

Bajonettanslutning: Håll handtaget i en hand och använd den andra till att sätta i 3 sticksäkringar från sammanlänkningen i guiden på toppen av handtaget (1). Tryck in instrumentet i handtaget tills det faller på plats. För att avlägsna instrumentet; håll handtaget i en hand och vrid den övre räfflade ringen (2) motsols. Ta bort instrumentet med den andra handen genom att dra försiktigt.

Gänganslutning: Alphahandtaget har en gängad anslutning (3) där alla alpha-instrument passar.

Ljuskontroll: För att sätta på, vrid den undre räfflade ringen (4) medsols – på BETA NT 3,5 V handtag tryck ner knappen (5) samtidigt. När „1” syns i fönstret (6) har du valt maximalt ljus. Du kan välja mellan position „0” och „1”.

Byte av batterier: Batteriet avlägsnas och ersätts genom att skruva av bottenlocket (7).

Använda icke uppladdningsbara batterier: Med det lilla batterihandtaget och Alphahandtaget kan du ersätta uppladdningsbara batterier med 2 torrbatterier IEC LR 06.

Rengöring och underhåll

NT 200 får bara rengöras eller desinficeras manuellt. Spraydesinfektion, desinfektion genom nedskärning, rengöring i ultraljudsbad eller sterilisering är inte tillåtet. Rengöring måste utföras av tillräckligt kvalificerad personal.

Manuellt desinfektion och rengöring

Desinfektion genom avtorkning rekommenderas för desinficerande rengöring. Tillverkaren av desinfektionsmedlet måste ha godkänt medlet för användning på plast. Ytterligare föreskrifter från tillverkaren av desinfektionsmedlet ska följas. Inga desinfektionsmedel som innehåller mer än 70 % isopropylalkohol får användas.

Handtag till Fiberoptiska laryngoskop

(Refererar till separata instruktioner)

Bild av HEINE NT 200 laddare och uppladdningsbara handtag.

Teknisk Specifikation

Ineffekt:	120 V /50- 60 Hz
Strömförbrukning:	max. 7 VA
Laddningsströmstyrka:	60 mA
Snabb laddning:	300 mA
Säkring:	Värmsäkring i transformatorn
Verksamhet:	Kontinuerlig
Klassifikation:	Typ BF
Säkerhetsklass:	Dubbelverkande
Dimension:	129 x 77 x 61 mm
Vikt:	400 g
Omgivande temperatur:	+ 10 ° till + 40 °C

Tillbehör och reservdelar

NiMH reservbatteri till all BETA 3,5 V uppladdningsbara handtag	X-002.99.382
Li-ion reservbatteri till all BETA 3,5 V uppladdningsbara handtag	X-007.99.381
K3Z NiMH reservbatteri till kort BETA 3,5V	
F.O.Laryngoskophandtag	X-002.99.393
Stor adapterring till NT 200 laddaren	X-000.99.084
Liten adapterring till NT 200 laddaren	X-000.99.083

Bild av HEINE NT 200 laddare och uppladdningsbara handtag.

Tillämpade standards: IEC 60 601–1

Garanti

Instället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabri (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm).

Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad beskriver. Få som uppstår under garantiniden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantiniden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifierin-gar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.


Bild av HEINE NT 200 laddare och uppladdningsbara handtag.


Köpt hos _____

Datum _____

Gebruiksaanwijzing

HEINE NT 200® oplader en oplaadbare handvatten

	Lees voor ingebruikname van de HEINE NT 200® deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor nalezen op een later tijdstip.
---	--

	Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrichr/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.
---	---

Veiligheidsinformatie

Aard van gebruik: De NT 200 is uitsluitend bestemd voor het opladen van HEINE oplaadbare handvatten.

Algemene veiligheid: Open in geen geval zelf het huis van de stekkertransfor-mator. Laat alle reparaties, behalve het vervangen van batterijen, door een hiervoor opgeleide vakman uitvoeren.

Voor een veilig gebruik: De op het typeplaatje van de stekkertransformator ver-melde spanning dient overeen te komen met die van het lokale stroomnet. De NT 200 mag niet in ruimten met explosiegevaar gebruikt worden.

Bild av HEINE NT 200 oplader och oplaadbare handvatten.

Let op: Een probleemloos functioneren van dit instrument wordt uitsluitend gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE oplaadbare batterijen of bij gebruik van Alkali Mangaan batterijen (voor eenmalig gebruik).

Algemene aanwijzingen Ingebruikname en behandeling

- Nadat de stekkertransformator op het lichtnet is aangesloten, is de NT 200 gebruiksklaar
- Laadt de handvatten voor een eerste gebruik minimaal 12 uur op
- De NT 200 zorgt ongeacht de afmeting van het handvat voor een optimaal opladen van de batterijen
- Het handvat dient na elk gebruik zo snel mogelijk weer in de oplader te worden geplaatst en kan daar onbeperkt blijven. Overladen is uitgesloten.
- De groene diode van beide houders geeft aan dat opladen plaats vindt.
- Wanneer de NT 200 met slechts een handvat gebruikt wordt, kan de niet in gebruikzijnde opening met het meegeleverde deksel worden gesloten.

Bild av HEINE NT 200 oplader och oplaadbare handvatten.

Handvatten voor diagnostische instrumenten

Automatische aansluiting: Plaats het instrument zo op het handvat dat de 3 nokken in de opening van de aansluiting passen (1). Druk nu het instrument op het handvat tot een klik hoorbaar is en het instrument is aangesloten. Voor het losnemen van het instrument, draai gekartelde ring (2) naar rechts en neem met de andere hand het instrument van het handvat.

Schroefdraad-ansluiting: Het bovendeel van het Alpha-handvat heeft een schroefdraad waarin alle HEINE alpha instrumenten schroefafd kunnen worden.

Lichtsterke regeling: Draai voor het inschakelen ring (4) linksom - bij het BETA NT 3,5 V handvat gelijktijdig knop (5) indrukken – In het venster (6) wordt bij stand 1 de maximale lichtsterkte aangegeven. Tussen 0 en 1 kunt u de gewenste lichtsterkte kiezen.

Vervangen van batterijen: Na het losdraaien van de bodemkap (7) kunnen de batterijen uit het handvat genomen en vervangen worden.

Klein batterij handvat en Alpha handvat ook met eenmalige batterijen: Vervang de oplaadbare batterij voor 2 batterijen IEC LR 06.

Reiniging

De oplader NT 200 mag alleen handmatig schoongemaakt of gedesinfecteerd wor-den. Desinfecteren met behulp van een spuitbus, onderdompelen, reinigen in een ultrasoonbad of sterilisatie is niet toegestaan. Het schoonmaken dient door een hiertoe voldoende gekwalificeerde persoon plaats te vinden.

Handmatig desinfecteren en reinigen

Voor het desinfecterend schoonmaken wordt het wrijven met een bevochtigde doek aanbevolen. De leverancier van het desinfectiemiddel moet het middel uit-drukkeeljk bedoeld hebben voor het reinigen van kunststoffen. Verder dienen de voorschriften van de fabrikant opgevolgd te worden bij het gebruik. Er mogen geen desinfectiemiddelen gebruikt worden die meer dan 70% Isopropyl-alcohol bevatten.

Handvatten voor F.O. Laryngoscopen:

(Zie aparte gebruiksaanwijzing hiervoor)

Bild av HEINE NT 200 oplader och oplaadbare handvatten.

Technische gegevens

Netspanning:	230 V/50- 60 Hz
Opnamevermogen:	max. 7 VA
Laadspanning:	bij snelladen ca. 300 mA ca. 60 mA
bij langdurig laden	in stekkertransformator
Zekering:	onbegrænset
Gebruksduur:	Typ BF
Classificatie:	Typ BF
Veiligheidsklasse:	II
Afmetingen:	129 x 77 x 61 mm
Gewicht:	400 gr
Gebruik bij temperatuur tussen:	+10 ° tot + 40 °C.

Reserve onderdelen en toebehoren

NiMH reserve oplaadbare batterij 3,5 V. voor alle BETA handvatten en HEINE F.O. Laryngoscoophandvat 3,5 V.	X-002.99.382
Li-ion reserve oplaadbare batterij 3,5 V. voor alle BETA handvatten en HEINE F.O. Laryngoscoophandvat 3,5 V	X-007.99.381
K3Z NiMH oplaadbare batterij voor kort BETA F.O. Handvat 3,5 V	X-002.99.393
Grote adapterring voor NT 200 oplader	X-000.99.084
Reductie-inzet met kleine adapterring	X-000.99.083

Bild av HEINE NT 200 oplader och oplaadbare handvatten.

Voldoet aan de normen: IEC 60 601-1

Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instru-ment een garantie van 5 jaar ingangse op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen).

Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument kwaliteet zijn ontvankelijk op basis van de volgende eigenschappen: Kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voor-schriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.


In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.


Gekocht bij _____

Datum _____

Käyttöohje

HEINE NT 200® pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat

	Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät latauslaitetta HEINE NT 200®. Säilytä ohjeet.
---	---

	Tämä tuote on hävitettävä erillisjärjelyksellä maakohtaisia sähköja elektronikka- romun kierrätysohjeita noudattaen.
---	--

Turvallisuus

Käyttötarkoitus: NT 200 on suunniteltu vain ladattavien HEINE- kädensijojen lataamiseen.

Yleistä: Älä koskaan avaa verkkovirtamuuntajan koteloa. Korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltohenkilökunta (poikkeus: ladattavien akkujen vaihtaminen).

Käyttöturvallisuus: Verkkovirtamuuntajan latauslaitassa ilmoitetun jännitteen on oltava yhtä suuri kuin paikallisen jännitteen. Älä käytä latauslaitetta NT 200 huoneessa, jossa on räjähdysvaara.

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Huom.: Laitteen toiminta voidaan taata vain käytettäessä HEINE:n alkuperäisiä ladattavia akkuja tai alkaaliparistoja.

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Yleistä

Asentaminen ja käyttäminen

- Kytke muuntaja verkkovirtaan ja latauslaite on käyttövalmis.
- Lataa uusia akkuja ensimmäisellä latauskerralla väh. 12 tuntia.
- NT 200 varmistaa akkujen hyvän kunnon kädensijan koosta riippumatta.
- Ladattava kädensija tulisi aina säilyttää latauslaitteessa. Kädensijoja ei voi ylläladata.
- Molempien latauspaikkojen edessä oleva latausvalo osoittaa, että kädensija latautuu.
- Jos et käytä toista latauspaikkaa, voit peittää sen laitteen mukana toimitetta-valla polysojalla.

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Diagnostiikkapäiden kädensijat

Automattinen liitin: Pidä kädensijaa toisessa kädessä ja aseta toisella kädelläsi diagnostiikkapään liitin kädensijan pään (1) uriin. Paina instrumenttia kädensijaan, kunnes se kiinnittyy paikoilleen.

Instrumenttien irrottaminen: Pidä kädensijaa toisessa kädessä ja pyöritä lukitsinta (2) vastapäivään. Irrota instrumentti toisella kädelläsi vetämällä varovasti.

Kierrettävä liitin: Alpha- kädensijoissa on kierrettävä liitin (3), johon alpha- instru-mentit voidaan kiinnittää.

Kirkkauden säätö: Käynnistä kiertämällä säädintä (4) myötäpäivään - BETA NT 3.5 V kädensija: paina samalla painiketta (5). Kun aukossa (6) näkyy "1", olet valinnut maksimikirkkauden. Kirkkautta voidaan säätää tavallia 0-1.

Akun/paristojen vaihto: Paristot/akun voi vaihtaa ruuvamalla kädensijan pohja-korppi auki.

Paristot: Kapeassa akkukädensijassa ja valhea- kädensijassa voit vaihtaa ladatta van akun kahteen paristoon (IEC LR 06).

Puhdistus ja kunnossapito

NT 200:n puhdistus tai desinfiointi tulee suorittaa vain käsin. Desinfiointi suihkuttamalla, urottamalla, ultraäänipesukoneessa tai steriloimalla ei ole sallittu. Puhdistuksen saa suorittaa vain siihen koulutettu henkilöstö.

Desinfiointi ja puhdistus käsin

Desinfiointipuhdistukseen suositellaan desinfiointia pyyhkimällä. Käytä vain desinfiointiainetta, jotka niiden valmistaja ilmoittaa sopiviksi muovelle. Myös muita desinfiointiaineen valmistajan antamia ohjeita on noudatettava. Yli 70 % isopropanolia sisältäviä desinfiointiainetta ei saa käyttää.

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Kuituoptisten laryngoskooppien kädensijat

(Kts. erilliset ohjeet.)

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Tekninen erittely

Otojännite (kts. laitelaatta):	Jännite <p>100 V/50-60 Hz 120 V/60 Hz 240 V/50 Hz max 7 VA</p>
Virrankulutus:	latauksen säilytys: noin 60 mA
Latausvirta: nopea lataus:	noin 300 mA
Sulake:	lämpösulake muuntajassa
Toiminta:	jatkuva
Luoikka:	tyyppi BF
Turvallisuusluokka:	käiksoiseristetty
Mitat:	129 x 77 x 61 mm
Paino:	400 g
Käyttölämpötila:	+10 ° +40 °C

Lisälaitteet ja varaosat

NiMH vara-akku kaikille ladattaville BETA 3.5 V- kädensijoille	X-002.99.382
Li-ion vara-akku kaikille ladattaville BETA 3.5 V- kädensijoille	X-007.99.381
K3Z (3,5 V, NiMH) Iyhyeen BETA laryngoskoopin varten	X-002.99.393
NT 200- latauslaitteen iso adapterirengas	X-000.99.084
Suurennos- ja pienennysadapterit	X-000.99.083

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Standardit: IEC 60 601-1

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdasomistuksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimo, suppiot ja akut). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laiteita käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takauaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuoteessa vika ostajan tulee ilmoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilö-kullan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin HEINE:n valtuutamilla henkilöillä tai käyttäjiä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Laitteen rikkoutumisesta aiheutuneita välillisii kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteyts laitteen myyjään.


Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.


Myyjä _____

Päivä _____

Instruções de utilização

Carregador NT 200® e punhos recarregáveis HEINE

	Antes de utilizar o NT 200® da HEINE, por favor leia estas instruções e mantenha-as em lugar seguro, para futura utilização.
---	--

	Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.
---	---

Informações de Segurança

Aplicações: O NT 200 foi desenhado exclusivamente para carregar os punhos recarregáveis HEINE.

Segurança geral: O transformador não deverá ser aberto em nenhuma circunstância. Quaisquer reparações deverão ser levadas a cabo por pessoal qualificado para o efeito. (Excepção: mudança da a bateria recarregável).

Segurança na utilização: A voltagem que está indicada na placa de indentificação do transformador deverá ser indentica à voltagem da rede local. O NT 200 não deverá ser utilizado em recintos onde esteja presente o perigo de explosão.

Por favor note: O desempenho deste aparelho só poderá ser garantido se forem utilizadas baterias recarregáveis originais HEINE ou baterias alcalinas de magnésio.

Bild av HEINE NT 200 pöytälatauslaite ja ladattavat kädensijat.

Informações Gerais

Instalação e uso:

- Ligue o transformador à corrente e o carregador está pronto a ser utilizado.
- Punhos novos deverão ser carregados durante pelo menos 12 horas, na primeira vez.
- O NT 200 assegura que as baterias sejam mantidas em boas condições, independentemente do tamanho do punho.
- O punho recarregável deve sempre ser guardado de preferência no carregador. Os punhos não podem ser sobrecarregados.
- A luz verde em frente de cada compartimento do carregador indica que o carregamento se está a processar.
- Se o segundo compartimento de carga não é utilizado, poderá ser selado com a tampa que é fornecida com a unidade.

Punhos para instrumentos de diagnóstico

Ligação Automática: Segure no punho com uma mão, e com outra insira os três filamentos de ligação nas guias da cabeça do punho (1). Empurre o instru-mento para o punho, até ouvir um click que indica que o instrumento foi bem colocado. Para retirar o instrumento, segure o punho numa mão, e rode o anel rugoso superior (2) no sentido oposto ao do movimento dos ponteiros do relógio. Com a outra mão, retire o instrumento, puxando-o levemente.

Ligação com Rosca: O punho alpha possui ligação com rosca (3) através da qual todos os instrumentos alpha podem ser enroscados.

Regulador de Luz: Para ligar, rode o regulador no sentido do movimento dos ponteiros do relógio -com o punho NT 3,5V BETA pressione o botão (5) ao mesmo tempo. Quando "1" aparecer na janela (6) terá seleccionado lumino-sidade máxima. Por outro lado, poderá seleccionar qualquer posição entre "0" e "1".

<